

SPERAMAX Universal Mobil Gear

Installation guide & User Manual



www.frese.eu/districtenergy



+45 58 56 00 00

DK Instruktion

- Modholdets mangelot påsættes mobilgearets mangelot (Se montagetegning Fig. 2 for korrekt orientering) efterfulgt af den ønskede top, som fastholdes med sikringsfjederen.
- Modholdsøret påsættes ventil før mobilgearet monteres her i.
- Håndtag eller momentnøgle monteres på mobilgearets indgangsaksel.
- Opbyg langsomt det ønskede moment og fasthold dette i et stykke tid. Udvis stor tålmodighed med ventiler, som ikke umiddelbart lader sig løsbryde p.g.a., at de ikke har været aktiveret længe.
- Utålmodighed kan overbelaste mobilgearet og ødelægge dette.
- Beskyt mobilgearet mod overbelastning. Overstig aldrig det maksimale indgangsmoment.
- Levetiden for mobilgearet afhænger af, hvordan det bruges og ved hvilke udgangsmomenter.
- Hyppig brug og høje momenter (tæt på det maksimale udgangsmoment) reducerer levetiden og kan ødelægge mobilgearet.
- Den indbyggede sikkerhedsstift virker som overbelastningssikring. Den reagerer kun på alvorlig overbelastning. Hyppig anvendelse tæt på den maksimale kapacitet vil beskadige mobilgearet uden at ødelægge sikkerhedsstiften. Skal sikkerhedsstiften udskiftes brug da kun originale sikkerhedsstifter.
- Venligst undgå fejlbetjening og vær speciel opmærksom på vejledningen vedrørende omdrejningsretning.
- For at opnå sikker og præcis momentudveksling, skal momentnøglen betjenes langsomt og roligt op til det ønskede moment - og aldrig i ryk.
- Mobilgear udvekslingsforhold. 1 : 9,7

1

SPERAMAX Universal Mobil Gear

Installation guide & User Manual

GB - Instruction

- Slip til backstop spline onto the splined part of the mobil gear (See mounting drawing Fig. 2 for correct orientation) and socket secured by spring pin.
- Mount the backstop pipe on the valve and then the mobil gear.
- Slip ratchet or torque wrench on the input stem.
- Build up the torque very slowly and smoothly and hold it in a while. Be very patient with valves, which do not immediately break free, because of a long period with no activation.
- Impatience can overload the mobil gear and cause damage to this.
- Protect the mobile gear from overload. Never exceed the maximum input torque.
- The lifetime of the mobile gear depends on how it is used and at what output torques.
- Frequent use and high torques (close to the maximum output torque) reduce the service life and can destroy the mobile gear.
- The built-in safety pin acts as overload protection. It only reacts to severe overload. Frequent use close to the maximum capacity will damage the mobile gear without destroying the safety pin. If the safety pin needs to be replaced, use only original safety pins.
- Please avoid incorrect operation and pay special attention to the instructions regarding the direction of rotation.
- To achieve safe and precise torque exchange, the torque wrench must be operated slowly and calmly up to the desired torque - and never in jerks.
- Mobil gear ratio. 1 : 9.7

1

SPERAMAX Universal Mobil Gear

Installation guide & User Manual

D - Instruktion

- Schieben Sie die Rücklaufsperrverzahnung auf den verzahnten Teil des Mobilgetriebes (siehe Montagezeichnung Abb. 2 für die korrekte Ausrichtung) und sichern Sie den Sockel mit einem Federstift.
- Montieren Sie das Rücklaufsperrrohr am Ventil und dann das Mobilgetriebe.
- Stecken Sie eine Ratsche oder einen Drehmomentschlüssel auf die Eingangsspindel.
- Bauen Sie das Drehmoment sehr langsam und gleichmäßig auf und halten Sie es eine Weile. Seien Sie sehr geduldig mit Ventilen, die sich aufgrund einer langen Zeit ohne Aktivierung nicht sofort lösen.
- Ungeduld kann das Mobilgetriebe überlasten und zu Schäden an dieser führen.
- Schützen Sie das Mobilgetriebe vor Überlastung. Überschreiten Sie niemals das maximale Eingangsdrehmoment.
- Die Lebensdauer des Mobilgetriebes hängt davon ab, wie es eingesetzt wird und bei welchen Abtriebsdrehmomenten.
- Häufiger Einsatz und hohe Drehmomente (nahe dem maximalen Abtriebsdrehmoment) verkürzen die Lebensdauer und können zur Zerstörung des Mobilgetriebes führen.
- Der eingebaute Sicherheitsstift dient als Überlastschutz. Es reagiert nur auf starke Überlastung. Bei häufigem Einsatz in der Nähe der maximalen Kapazität wird das Mobilgetriebe beschädigen, ohne dass der Sicherungsstift zerstört wird. Wenn die Sicherheitsstift ausgetauscht werden muss, verwenden Sie nur Original-Sicherheitsstifte.
- Bitte vermeiden Sie Fehlbedienungen und achten Sie besonders auf die Hinweise zur Drehrichtung.
- Um einen sicheren und präzisen Drehmomentaustausch zu erreichen, muss der Drehmomentschlüssel langsam und ruhig bis zum gewünschten Drehmoment betrieben werden – und niemals ruckartig.
- Übersetzungsverhältnis des Mobilgetriebes. 1 : 9,7

1

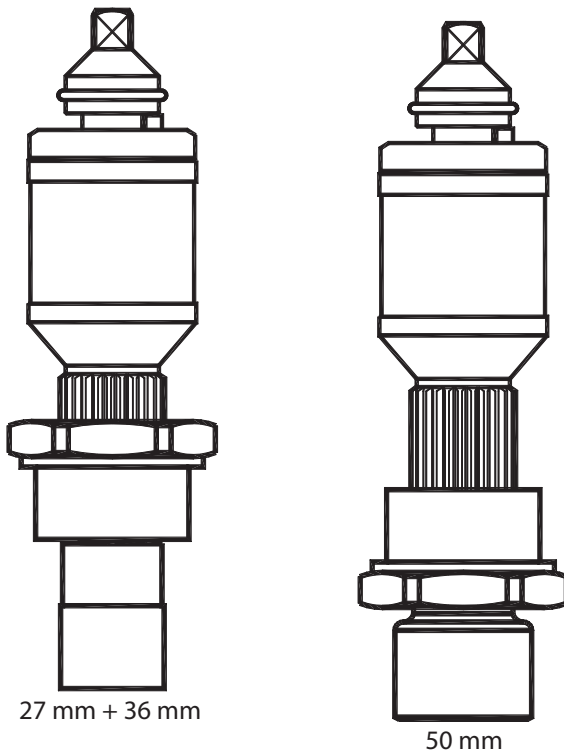
SPERAMAX Universal Mobil Gear

Installation guide & User Manual



MONTAGE/MOUNTING

2



EN Safety Instructions:

The manufacturer is not liable for any damage resulting from use other than in the designated application.

Such risk lies entirely with the user. Observance of the mounting instructions is considered as part of the product designated use.

DE Sicherheitsanleitung:

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus nicht verwendungszweck-bezogener Handhabung resultieren.

Diese Risiken liegen ausschliesslich bei dem Anwender. Die Berücksichtigung dieser Montageanleitung ist als Teil des Verwendungszweckes des Produkts anzusehen.

DK Sikkerhedsinstruktion:

Fabrikanten forholder sig ikke ansvarlig for nogen form for skade forvoldt ved anden brug end den angivende applikation. Sådanne risici forbeholdes udelukkende brugeren. Det er vigtigt at overholde montagevejledningerne for at sikre korrekt anvendelse af produktet.

ES Instrucciones de seguridad:

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño resultante del uso del producto que no sea en la aplicación aquí designada.

Tal riesgo recae completamente en el usuario. El cumplimiento de estas instrucciones de montaje, se considera parte del uso designado del producto.

FR Sécurité de montage:

Le producteur décline toute responsabilité pour tout dommage résultant de l'emploi étranger au domaine spécifié. La responsabilité du fait de l'installation et du maniement passe au propriétaire ou à l'exploitant au moment de la réception de la marchandise. L'observation des instructions de montage est à considérer comme une partie de l'utilisation appropriée de nos produits.

PL Instrukcja bezpieczeństwa:

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z zastosowania innego niż zgodnego z przeznaczeniem. Takie ryzyko spoczywa wyłącznie na użytkowniku. Przestrzeganie instrukcji montażu jest nieodzowne dla spełnienia wymogu użytkowania zgodnego z przeznaczeniem produktu.

SK Bezpečnostné pokyny :

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené iným ako určeným použitím.

Za riziko akýchkoľvek škôd spôsobených iným ako výrobcom určeným použitím zodpovedá výhradne používateľ.

Dodržanie pokynov pre montáž je považované za súčasť určeného použitia.